

2006

芭蕉の俳句: Basho's Haiku

Ryan Butz
Denison University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Butz, Ryan (2006) "芭蕉の俳句: Basho's Haiku," *Collage*: Vol. 2 : No. 1 , Article 40.
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol2/iss1/40>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

芭蕉の俳句
Basho's Haiku

夏草や
兵どもが
ゆめの跡

The summer grasses
Are like the remains of
Warrior's dreams.

Translated by Ryan Butz

“おくのほそ道”の東の最北端 平泉み高原に着く。
ここ伊川は激しい合戦のあった義経しゅうとくの地。
いま、激戦のおもかげは何一つ残らず、
夏草が思いのままに繁っているのみ。
人の計らい、人の野望、人の世のはかなさ……。
すべては夢のごとし。
-金子 兜太

East of the northern most region visited in “Narrow Road to the Interior,” one comes to Hiraizumi Plain. Here, at Koromo River, the site of a vicious battle is where Yoshitsune was killed. Now there is no trace of this violent conflict. Just summer grasses thrive as they have been remembered. Humanity's scheming, desires, and the impermanence of human society.....

Are all but a dream.

Kaneko Touda